

Steven Surrency
Interim Department Chair
Instructor (III) of Linguistics, Interpretation, and Culture
Communication Sciences and Disorders
College of Behavioral and Community Sciences
4202 E. Fowler Ave. PCD 1017
Tampa, FL 33620
813-974-6204
surrency@usf.edu

Formal Education

- | | | |
|------|--|---------------------------|
| 2015 | Ph.D. Philosophy | USF, Tampa, Florida |
| | <ul style="list-style-type: none">• areas of specialization: language, hermeneutics, translation, religion• coursework in applied ethics, cultural studies, and Eastern thought | |
| 2015 | M.A. Philosophy | USF, Tampa, Florida |
| | <ul style="list-style-type: none">• specialization in philosophy of language• original-language coursework in Greek, Latin, French, Spanish, and German thinkers | |
| 2007 | Professional Spanish Certification | Elemadrid, Madrid, Spain |
| | <ul style="list-style-type: none">• coursework in Spanish language and culture | |
| 2005 | M.A. Applied Linguistics | USF, Tampa, Florida |
| | <ul style="list-style-type: none">• coursework in language education, cultural diversity, and curriculum design | |
| 2002 | B.A. Interdisciplinary Social Sciences | USF, Tampa, Florida |
| | <ul style="list-style-type: none">• dual concentrations in anthropology and sociology | |
| 2000 | Certificate in Mexican Sign Language | Ensename, Mexico City, MX |
| | <ul style="list-style-type: none">• coursework in culture, language, and Deaf education | |

Pedagogical Experience

- | | | |
|--------------|--|----------------|
| 2018-Present | Interim Chair- USF Communication Sciences and Disorders (CSD) | Tampa, Florida |
| | <ul style="list-style-type: none">• 4 undergraduate and 3 graduate programs• accountable officer for 3 clinics and 1 interpreting agency• over 70 direct reports including faculty and staff | |
| 2002-2018 | Instructor of Linguistics, Interpretation, and Culture- USF CSD | Tampa, Florida |
| | <ul style="list-style-type: none">• 2012 promotion to Instructor Level-2, 2018 promotion to Instructor Level-3• taught linguistics, translation, ethics, cross-cultural communication | |
| 2013-2017 | Affiliated Faculty- USF Honors College | Tampa, Florida |
| | <ul style="list-style-type: none">• taught at the intersection of philosophy and linguistics• experience in all levels of coursework from freshman to thesis supervision | |

- | | | |
|-----------|--|----------------|
| 2004-2005 | Adjunct Instructor- USF English Language Institute (Now INTO USF) | Tampa, Florida |
| | <ul style="list-style-type: none"> ● taught American Culture and English Grammar | |
| 2002-2003 | Adjunct Instructor- Hillsborough Community College | Tampa, Florida |
| | <ul style="list-style-type: none"> ● taught ASL Linguistics, ASL Interpretation, and Special Topics | |

Private Endeavors

- | | | |
|--------------|---|----------------|
| 2016-Present | Consultant and Interpreter- United Nations Headquarters | New York, NY |
| | <ul style="list-style-type: none"> ● interpretation between International Sign, English and Spanish ● consultation regarding issues of language and accessibility | |
| 1999-Present | CEO and President- Surrency Corporation | Tampa, Florida |
| | <ul style="list-style-type: none"> ● seminars on linguistics, cultural diversity, and accessibility ● provision of ASL, Spanish, English interpreting services ● professional trainings and inservices relating to linguistic and cultural issues ● specialized interpretation in legal and mental-health areas | |

Courses Taught

In Communication Sciences and Disorders

Culture and Diversity in Communication Sciences and Disorders
 Language Sciences in Communication Sciences and Disorders
 Linguistics of American Sign Language
 Medical and Cultural Aspects of Deafness
 Linguistic Cognitive Processing
 Phonetics
 Translation Theory
 Simultaneous Interpreting
 Interpreting Across Cultures
 Interpretation and Translation in Religious Contexts
 Practicum Supervision
 Language, Politics, and Power

In Second-Language Acquisition

American Culture
 English Grammar
 English as a Second Language
 American Sign Language (1-4)
 Basic Latin (not for college credit)
 Basic Spanish (not for college credit)

In Philosophy and History of Ideas

Philosophy of Religious Language
 Acquisition of Knowledge: Epistemology and Language
 Tampa: City of Ideas

Sole-Author Publications

"World Citizens: Considerations for Sign Language Interpreters Abroad" *Street Leverage*. Washington, D.C. December 2017.

"The Instructor as Curator." *Faculty Voices*. Academy for Teaching and Learning Excellence, USF. April, 2017.

"Prescriptivism and Descriptivism in American Sign Language." *Street Leverage*. Washington, D.C. November, 2015.

"Culture and Customization." *RID Views*. Washington, D.C. January, 2012

"Cultural Problems in Language." *FRID Quarterly*. Orlando, FL. March, 2003

Sole-Author Textbooks

Surrency, Steven (2018) *Culture and Diversity in CSD*. Tophat Publishing. Toronto, Ontario.

Co-authored Textbooks

Bonni, B, Smith, A & Surrency, S (2016). *Foundations of American Sign Language: Course 4*. Kendall Hunt. Dubuque.

Bonni, B, Smith, A & Surrency, S (2016). *Foundations of American Sign Language: Course 3*. Kendall Hunt. Dubuque.

Smith, A & Surrency, S (2014). *Foundations of American Sign Language: Course 2*. Kendall Hunt. Dubuque.

Smith, A & Surrency, S (2014). *Foundations of American Sign Language*. Kendall Hunt. Dubuque.

Co-authored Publication

Smith, A., & Surrency, S. (2012). *Massachusetts Front Porch Study: CSA at Walden School: Mental Health Disparities in Deaf Populations*, Framingham. Tampa, FL: University of South Florida, Louis de la Parte Florida Mental Health Institute, Dept. of Child and Family Studies, College of Behavioral and Community Sciences.

Refereed Presentations

2018 "Advancing the Scholarship and Practice of Teaching and Learning Science in CSD," American Speech and Hearing Association Boston, MA

2017 "From Parental Option to Parental Obligation: Sign Language as a Birthright." 3rd International Conference of World Federation of the Deaf Budapest, HU

2017 "Public Perceptions of Sign Language Interpreting on Social Media," Gallaudet

International Sign Language Interpreting Research Symposium.	Washington, DC
2016 "Interdisciplinary Module Creation." International Conference on College Teaching and Learning.	Jax., FL
2016 "Small Scale Research in Travel Abroad Courses." Council on UG Research.	Tampa, FL
2016 "Multidisciplinary Approaches to Communication in Patients with Severe Neuropathy." Conference on Technology and Multisensory Disabilities.	Rome, IT
2016 "Best Practices in Accessibility." The Consortium for Belize Education.	Belize City, BZ
2014 "Interpreting Jury Instructions." Florida Registry of Interpreters	Orlando, FL
2014 "At Home Among Strangers: a sociological look at Deafness ." RID	Orlando, FL
2012 "The Hermeneutics of Eucharistic Language." North American Patrology	Chicago, IL
2012 "Friday Abstinence: A Socio-cultural Inquiry." The Liturgical Society.	St. Louis, MO
2010 "Special Linguistic Needs and Interpretation." Florida Registry of Interpreters	Tampa, Florida
2010 "Introductory Legal Interpreting." Florida Registry of Interpreters	Jacksonville, FL
2006 "How Research Improves Interpretation." Florida Registry of Interpreters	Melbourne, FL

Non-Refereed Presentations

2017 "Legal Language for Beginning Interpreters," Purple Communications	Clearwater, FL
2017 "Basic ASL for Signers of LIS (Italian Sign Language)," ISSR	Rome, Italy
2016 "Supporting the Belizean Local Deaf Community," San Pedro Jr. College.	Belize City, BZ
2015 "Infusing Cultural Content." Student Success Colloquium, CBCS.	Tampa, FL
2015 "Nutrition and Strength Training: for Bro-Science to Science," Honors LLC	USF-Tampa, FL
2014 "Hybrid Course Development" College of Behavioral and Community Sciences	USF-Tampa, FL
2013 "Interpretation in the Christian Tradition." Hands on USF	Tampa, FL
2012 "Principles of Strength Training," Hands on USF	Tampa, FL
2011 "History of Christian Thought: A Survey." Diocese of St. Petersburg	Tampa, FL
2009 "Understanding Liturgical and Cultural Norms." Diocese of St. Petersburg	Tampa, FL
2001 "Cross-Cultural Proselytization." Mexican Mission	DF, Mex.
2001 "Culture, Translation and Theology." University of St. Thomas, Theology Dept.	Miami, FL
2000 "Testing and Ethical Development for Interpreters." Federation of the Deaf	DF, Mex.

Invited Colloquia Presentations

2017 "The Instructor as Curator," Celebration of Teaching, ATLE	Tampa, FL
2016 Non-traditional Assessment," Celebration of Teaching, ATLE	Tampa, FL
2015 "Holistic Dialogue and Kenotic Vision," The Pontifical Gregorian University	Rome, IT
2013 "The Multiverse and Theology," Society of Christian Philosophers	Tampa, FL

University Grants/Awards

2017	CREATE Scholar	Office of Undergraduate Research
2016	Outstanding Global Achievement	USF World
2016	Outstanding Faculty Service	College of Behavioral and Community Sciences
2015	USF Global Faculty Mobility Grant (\$5,000)	USF World
2015	Global Citizen's Project Course Enhancement Award (\$2000)	Global Citizen's Project
2015	Outstanding Undergraduate Teaching Award	Office of the Provost
2011	Articulate Academy Internal Grant (\$2,000)	University College
2010	Online Development Internal Grant (\$2,000)	Center for 21 st Century Teaching

Professional Service

2018- Present	World Association of Sign Interpreters, Translation Coordinator	International Org.
2018	United Nations Conference of States Parties, IDA	International Org.
2006-2017	National Registry of Interpreters, Ethical Adjudicator	National Org.
2012- 2015	Florida Registry of Interpreters, Parliamentarian	State Level Org.
2005-2009	FRID Board, Member-at-Large	State Level Org.
2009	Summer Deaflympics, Consultant	Taipei, Taiwan
2007	Winter Deaflympics, Communication Consultant	Salt Lake City, Utah
2007	Florida QA and EIE Evaluation Committee, Chair	State Level Org.
2007	World Federation of the Deaf, Communication, Consultant	Madrid, Spain
2005-2006	FRID Conference Coordinator	Melbourne, Florida
2004	Registry of Interpreters for the Deaf, Region 2, Consultant	Seattle, WA
2002	Deaf Way 2, Communication Consultant	Washington, DC
2000-2002	St. Thomas University, Department of Theology, Consultant	Miami, FL
2001	Deaf Studies VII, Communication Consultant	Orlando, FL
2000	Panamerican Games for Deaf Children, Consultant	Aguas Calientes, MX

University Service

2017-2020	Faculty Council on Student Admissions	Senate-Appointed Member
2018-Present	CBCS Diversity and Inclusion Committee	Chair
2017-Present	International Risk and Security Team	Advisory Member
2016-Present	CSD Coordinator of Global Issues	Appointed Office
2016-Present	USF World	Global Fellow
2016-2018	CBCS Diversity and Inclusion Committee	Member
2016-2018	CSD Instructor Promotions Committee	Member
2017-2018	Academy for Teaching and Learning Excellence	Faculty Liaison
2014-2018	CBCS Academic Grievance Committee	Committee Member
2014-2018	ASL Living-learning Steering Committee	Member
2017-2018	CSD Chair Search Committee	Committee Member
2017-2018	Deaf Studies Instructor Search	Committee Member
2011-2018	Residential Education Academic Initiatives	Faculty Fellow
2018	HOUSF Interpreter Search Committee	Chair
2017	ASL Instructor Faculty Search	Chair
2016-2017	CSD Early Interventionist Search Committee	Committee Member
2016-2017	Provost's Council on Teaching Excellence	Appointed Member
2010-2017	American Sign Language Curriculum Review	Committee Member
2015-2016	USF World Internal Grant Review Board	Appointed Member
2015-2016	CBCS Working Group on Diversity	Committee Member
2015-2016	CSD Instructor Promotions Committee	Chair
2015-2016	CBCS International Scholarship Committee	Appointed Member
2015-2016	ATLE Faculty Learning Community	Appointed Chair
2015	Honors College Admissions Review Committee	Committee Member
2015	CSD Undergraduate Program	Interim Director
2015	HOUSF Interpreter Search Committee	Chair
2013-2015	ASL Bulls	Faculty Advisor
2014	NAFSA Campus Internationalization	Committee Member
2014	Instructor Promotions Guidelines Committee	Committee Member
2010-2014	Florida University System Course Numbering	Appointed Committee Member
2013	BCS Promotion Document Revision	Committee Member
2010-2013	Instructor Evaluation Committee, CSD	Committee Member
2012	Innovative Education Online Course Conversion	Developer

2012	Front Porch Cultural Study	Interviewer/Author
2010-2011	Transliterator Effectiveness Study, CSD	Consultant
2011	BCS Faculty Council	Committee Member
2010	CSD Instructor Search Committee	Chair
2005-2009	CSD Undergraduate Program	Program Director
2008-2009	Curriculum Revision Committee	Member
2008	Deaf Education Search Committee	Member
2004-2007	American Sign Language Laboratory	Director
2004-2006	ASL Curriculum Revision Committee	Chair

External Grant Administration/Service

My Role: Consultant (2006-2007)

Krause, Jean (PI). "Intelligibility of English-based visual communication."

Agency: NIH (NIDCD)

Dates: 7/05-6/10 Funding: \$194,194

My Role: Consultant and Administrator (2003-2007)

Guilford, Arthur M. and Tempii Champion (CIs). "A Educational Interpreter Training Program with emphasis in Dual-Sensory and Multicultural Diversity."

Agency: US Department of Education (Office of Special Education)

Dates: 2002-2007 Funding: \$1.3 million

Undergraduate Honors Thesis Service

2016-2017 "Visual-perceptual Span of Deaf signers versus Hearing Signers" by Emily Johnson
 • Committee Member

2016-2017 "Rhetorical Analysis of American Sign Language" by Brandon Schefstad
 • Committee Member

2016 "Assessing the Importance of Bilingual Physicians in the Tampa Bay Area" by Giannina Alvarez-Calderon
 • Chair

2015-2016 "Cultural Misunderstandings of the American Deaf Community" by Rachel Schwartz
 • Chair

2015-2016 "Cultural Misunderstandings of the American Deaf Community" by Kyle Jarnagin
 • Chair

2014-2015 "Portrayal of Business Professionals in Cinema" by Micah Johnstone
 • Committee Member

2012-2013 "Cued Speech Training" by Katherine Turner
 • Committee Member

- 2010-2011 “See and Believe: Investigating the Equivalence of Deaf Missions’ The Bible: ASL Translation” by Katherine Christianson
- Chair
- 2007-2008 “The Effect of Speaking Rate, Experience, and Lag Time on Cued Speech Transliterator Accuracy” by Dana Husaim and Morgan Tessler
- Committee Member

Undergraduate Office of Research Service

- 2017 CREATE Scholar supporting 10 U.G. Research Projects in Communication Sciences and Linguistics.
- Faculty Research Director
 - Director of Teaching Assistant- Yagmur Seven
- 2016 “Cross-Cultural Gesture in Farsi and English ” by Zharah Khann
- Faculty Research Director
- 2016 “The Development of Sign Language from Spanish Monastic Communities” by Mary Aragona
- Faculty Research Director

Departmental Directed Research

- 2017 “Diversity in CSD” by Kayle Bunce
- Faculty Research Director
- 2016 “Analysis of the Purpose of Gestures in Dyadic communication” by John Demid.
- Faculty Research Director

Academic Tour/Travel Leadership

2018	Academic Program Lead: Cultural Diversity in Switzerland	Switzerland
2018	Academic Program Lead: Belizean Service Project	Belize City, Belize
2017	Academic Program Lead: Rome Deaf Experience	Rome, Italy
2017	Academic Program Lead: Belizean Service Project	Belize City, Belize
2016	Academic Program Lead: Belizean Service Project	San Pedro, Belize
2016	Academic Program Lead: Globalization in CSD	Rome, Italy
2014-2015	Academic Program Lead: Annual excursion	Washington, DC
2006-2015	Annual FSDB Cultural Excursion, USF	St. Augustine, FL
2015	Academic Travel Guide: Technology Retreat	Fort Desoto, FL
2011	Educational Pilgrimage, Diocese of St. Petersburg, Tour Guide	Rome, Italy
2007	Educational Immersion, Elemadrid, Group Guide	Madrid, Spain
2001	Mexican Immersion Trip, Group Guide	D.F., Mexico

Special Pedagogical Training

2018	USF Global Risk Symposium	USF World/ Axios
2018	International Etiquette Course	International Association of Professions
2017	Summer Teaching Symposium	Academy for Teaching & Learning Excellence
2016	USF Global Institute	USF World
2016	Summer Teaching Symposium	Academy for Teaching & Learning Excellence
2015	Clery Act and Title-IX Training	Title XI Office
2015	Study Abroad Coordinator Training	USF World
2014	The Un-lecture	Academy for Teaching & Learning Excellence
2014	Engaging Student Motivation	Academy for Teaching & Learning Excellence
2014	Enhancing In-class Teaching	Academy for Teaching & Learning Excellence
2013	Advanced PowerPoint	Academy for Teaching & Learning Excellence
2012	Articulate Academy	Center for 21st Century Teaching

Academic Partnerships and Pedagogical Collaborations

SLP Training Partnership Exploration, Institute of Health Sciences, Odesha, India	2018- Present
Training of Sign Language Interpreters, Galen University, Belize City, Belize	2016- Present
ASL Instruction, State Institute of the Deaf, Rome, Italy	2016- Present
Cochlear Implantation Collaboration, La Sapienza University, Rome, Italy	2016- 2017

Professional Certifications

2018	International Sign Accreditation	World Federation of the Deaf
2015	Online Instructor Certification	USF, Innovative Education
2012	Approved Research with Human Subjects	USF, Internal Review Board
2009	Special Certificate: Legal Interpretation	Registry of Interpreters for the Deaf
2008	Certified Personal Trainer	American College of Sports Medicine
2008	Advanced Spanish Proficiency Certification	Berlitz International Languages
2001	Certificate of Transliteration	Registry of Interpreters for the Deaf
1999	Certificate of Interpretation	Registry of Interpreters for the Deaf

Professional Memberships

American Speech-Language-Hearing Association
Registry of Interpreters for the Deaf
Conference of Interpreter Trainers
World Association of Sign Language Interpreters
World Federation of the Deaf
Council on Undergraduate Research

Languages

English	Native Mastery
American Sign Language	Native-like Mastery
International Sign	Advanced Mastery
Spanish	Advanced Mastery
Ecclesiastical Latin	Advanced Reading Proficiency
Ancient Greek	Reading Proficiency
Italian	Reading Proficiency and Conversational Proficiency
Portuguese	Reading Proficiency
French	Reading Proficiency

National and International Interpreting Experience (ASL and International Sign)

2018	UN High-Level Political Forum	IS Interpreter, New York, NY
2018	UN Conference of States Parties	IS Interpreter, New York, NY
2018	UN High Level Political Meeting on Peace	IS Interpreter, New York, NY
2017	UN United Nations Day Celebration	IS Interpreter, New York, NY
2017	UN High Level Political Forum	IS Interpreter, New York, NY
2017	UN Global Platform for Disaster Risk Reduction	IS Interpreter, Cancun, Mexico
2016	Kiasso Tours for International Group	IS Interpreter, Rome, Italy
2016	L'Istituto Statale per Sordi Conferences with USF	IS Interpreter, Rome, Italy
2015	Conference of Belizean College Education	IS Interpreter, Belize City, Belize
2013	USF/LIS Subito Encounter	IS Interpreter, Rome, Italy
2009	Summer Deaflympics	IS Interpreter, Taipei, Taiwan
2007	Winter Deaflympics	IS Interpreter, Salt Lake City, Utah
2007	World Federation of the Deaf	ASL Interpreter, Madrid, Spain
2006	FRID Conference Interpreter Coordinator	ASL and IS, Melbourne, Florida
2004	FRID Conference Interpreter Coordinator	ASL and IS, Orlando, Florida
2004	Registry of Interpreters for the Deaf	ASL Interpreter, Seattle, WA
2002	Deaf Way 2	IS Interpreter, Washington, DC
2000-2002	St. Thomas University, Department of Theology	IS Interpreter, Miami, FL
2002	International Catholic Tour Mexico City	IS Interpreter, Mexico City, MX
2001	Deaf Studies VII	ASL Interpreter, Orlando, FL
2000	Panamerican Games for Deaf Children	IS Interpreter, Aguas Calientes, MX